FRANCKESCHE STIFTUNGEN

Handschriften / Autographen

Tagebuch und Reisetagebuch von August Tholuck.

Tholuck, August

Halle (Saale), 21.07.1838-27.06.1850

Oktober 1838

Nutzungsbedingungen
Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.
Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.
Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use
All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downladed and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.
Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.
For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-174186

Visual Library

Tuesday 2 Oct 38 To Thorw. Statues. Christ risen extending his arms to the apostles, stern without magnanimity nor sweetness. Paul & Peter with the sword, also stern. John youthlike after the tradition that he does not die, to express the ideal youth of his being. Only the old Germans represent him old. Little models of P Vischer statues in Schaldn. The excell. bas relief of Christ blessing the children, majestic but too serious for this purpose, Chr. baptised: the clothing indecent, the posture too humble, crossing the arms. Gattenberg shows the single letters to Lust who Schaffler who keeps a whole cut plate, much life in it a expression in the figures. A baptismal plate carried by a kneeling angel. – In W. a Kath. Kirchenrath formed by cath. laymen & clergym merely to keep up the rights of the state. 2 years ago he addressed the request of abolishing the celebate because the church could not exist any longer, a comp. in the south of W requests government to give them merely pastranage provided the majority of a church was for it. The catholic noblemen threatening rebellion & the company dissolved. Transition from the cath. a Jewish article with them.

امبرح في الكريطه ع جيله مثل الورد ثم مريضه انا عندها حزنان صامت
بالمساح عند دطنجر رجوت انها تموت. و اما دى اهاياقتن فعلوا معى الجميل و
لكن في المسا تكلم شلاطر معى و حزنتنى لانه يظهر ان لا يعطونى شيا

Meyer. Lewis Englishmen, Italian, Russian. Bavaria. Lichtenstein Cornfield

نهار الثانى قبل التزوج. روحى فرحان. تاتى على البركه من كل مكان
ظنيت ان كل ناس يبصر على بجسد و اذا بفرح بكل مكان وايضا
النساء لا تلومونى بل ترحوا ان تكونن بعوض مطيلده

36 Stuttgart.

بالصباح كنت اولا مع قلس في Sindelfingen. وفيه اربعه قطوليق
they suffered a law to pass وست اونجيل وهو لب صامتين
that every one present can censure a clergyman before the
judge & receive a severe punishment if he attacks
either an individual or an enactment of law. They say,
that in Deutschland more decency. Ehrlen entered, says that if
the number of good Leute encreases, they are going to
have a große Leut haus (Lazareth), With Less walk to the
fields, Stuttgart, Hänel who mentioned the 2 copies
refused, then with Papa to Min Wolf dies from bitterness
to Knapp, home; the brothers here. After dinner Mr Hoseman,
to Cotta: Ich sehe in allen Versuchen in Land u Leut uns
stimmt mich alles gleich. Hengel - Knapp with Sack.

قد عندي عادة ان لا افعل واحدا ما افعل ويعجبني وافرح ان
اكون واحدا معها في الكريطه ولكن لا اعرف ام انوم معها
في اوضه واحده ومع ان فرحت منها كثير هذا الصباح ارغب
ان تموت او اموت انا ولا تعجبني الا ان تلعب او ان تفكر
في اشغالي ومع ذلك قلبي ملو شكر الله لان ابطل بكثير
بكثير مما خفت ولا علي ثقل الان قط الا ان يريدون
ان ابصر يوم امبرح بعظم الروح واشتهي انه

There will becomeas it a solemnity &
I guess I shall receive a solemn impression on myself.
I had imagined it would be oppressive to me but I know
now that all will be cheering to my heart: I had not
anticipated the great kindness which people really
feel for me as for instance Alex. Papa entered the shop of
a turner by the name, for the day, because people from
abroad had been desirous to pray for us. Today a letter
arrived from Miss Schwab.

اذا بصباح التزوج قد باح و ليس بجوفلبي الا شكر الله. حضرت
و خطمت مكتوب الى قلابير و كل ما تفعل لى يفرح قلبى. و الله لازم ان
اشكر الله. كم اشيا الذين كانو
which were possible by which
have been happily turned off
مثل اهداياقتن و صحتها و الاخوان
و اما الاخوان فى كونى معهم حسبت ان شى ثقيل اذ الاقارب لا بالايمان
و اذ كنت مع ريختى ان ثقل علىّ.

نهار السبط ٢١ اوقتوبر ١٨٢٨ ارجع اولا الى بدايه سفرى كم تغيّر حالى من
البدا نهار الاول قالت لى ان لا تقدر تقرا لى و حال براسها وحش فصيرت
صامتا و ظلمة فى قلبى ارجوا ان امرت انا ثم لما درستها انكليس و لا
قدرت تجمع عده كلمات و سالتها من ally. Rflx. و دورنا السفرة و لا
تكلبت ان يطول علىّ الزمان معها. ولكن الايام التابعه شكرت الله
منها و امبرح كنا عند طيبلسفيرخ مع عدّه ناس طابيين و

خاطری کان مظلوم لانی لا اعرف کیف ادفع کلما یظلم ادفعه بالحق
لا اعرفه. 200 فی دارنا 200 فی سیلیسیا 150 فی پاول 100 فی فلوط و بصّر
100 فی البرطینه وهو 750 ولیس شی فی الدار. ما اقبض هو 90
as practice 70 seminary, 50 examin., 100 lectures.
ما ارا کلّا ما افعل

نهار ٣٠ اقتوبر ١٨٣٨ بالمسا. کتبت بالصباح فی حیات بولوس وانتهیته
ثم بساعة احد عشره تماشیت مع سیدی ویلقه القسیس وتکلمنا من فریقه
بعد الظاهر وحدثتها عند شلایرماخر و فرحت. حتی الان لا جاوا تلمیذین
لا 6 فی رومر بریف و 3 فی انسیقلوپیدی و واحد فی المورال ولکن
عشان فکری عند زوجتی لا افتکر کثیر من ده واما زوجتی اعرف ان
حالی کان اوحش اذهی لا کانت عندی و بجو قلبی امل قلیل ولکن ما
یخطف الامل ان لها لا قوة الفکر قط

نهار ٢٠ نوومبر ١٨٣٨ بالمسا. امبرح خطابة فی عید المیتین خطبت طیب حسب
فکری و الکنیسة ملوءه وخاطری طیب و بعد الظهر تماشیت مع ویلقه حکی لی
ما قال سیدی وبُر الطبیب فی خطابتی بالمساء حضرن عند زوجتی نیده و سطانغ
و جا پیبطر من قارلسروهه و قانس و لمت زوجتی ان لا تعرف تقول شی
من خاطبتی و بالصباح حسبته بالغایه ان لا تعرف الفرق مع انها
سهیله وهی حزنانه و انا حزنان ایضا لا اقدر اقعد معها زمانا طویلا
و اما هه منصبی بالمدرسه هه اشکر الله لانه بالرومر بریف الان 69
و بالمورال 68 و بالانسیقلوپیدیا 82 و بالبویلیقو رحمات بولوس ماية وعند
نیمایر لا اکثر من ٣٢. لازم ان افعل کلما بقدری حتی اقرا طیب اری

من الانسيقلوبيديا ومن المورال ان كلما اقرا طيب يقله الطالبين ومشان
ده اشتغل الان فى الرومبربريف
نهار ٢٦ ينوار ١٨٣٩ السبت قبل خطابى : كم وقت فات اكثره سعيد ولكن مره
مره خاطرى مظلوم من جهلها ومن حزنها ومن ضعفتى ∴ ارى ان حالنا
لا مثيلها كنت كانى اهرب منها لخوف ايطول الوقت علىّ وبالحق لا اجد فيها
ما يلذنى حالى اسعد ما كان سابقا ولكن بس قليل قليل ثم ان خاطرى مظلوم
لان عدد الطالبين الذين يحضروا لا نصف من عددهم وفى بيتى لا يجيون
الا ثم ان نهاير يقرا صينوبسه ومن ميللر لا يسمع شى ∴
فهار ٣ فبروار ١٨٣٩ نهار الاول : رجعت من الرومبربريف ٢ ساعه بغاية الخ
لا حضروا الا ٣ عوض ٦٦ ثم ان فريطشه طردنى من بيته وان
فى طريق الى غيبخنسطاين لقينا انا واولريطسى وباومغارطن واحد
الطالبين الذى عرفنى ولا قال لى السلام وان الطالبين لا يجيوا
حالا الىّ ثم ايضا ضحكتى وان ضحكوا الطالبين منى كثير : يا ويلى
يا ويلى : وما يحزّ نى ايضا ان ما لى الفلوس احتاج اليه
نهار ١٨ فبروار نهار الثانى فى المشا بعد ان تماشيت مع شوده من زانرودل
و قسپارى من لايبسك ∴ خاطرى متزلزل ما اقل ! ثقل علىّ وطن
ميللر من ماربورغ وميللر من ميلهاوزه راح منى ثقل الزوجة رايت
ان هى عاقلة وان لا يضرّ لها الا خوف التكلم الصباح تعاورنا
فيه من طيرمين ردّنى سعيد ولكن فقد الطالبين فى المدرسة
فقد الطالبين يجيوا فى دارى ذا الذى يثقل علىّ ثم

قبضت امبرح قبل الخطاب المكتوب يطردوا فيه باومغارطن
ثم جا اليوم شوارطس قال لي ان الله يمنعه من قعود هنا
ثم تكلمت مع اولريزي ان لا يمكن انى اقرا ٢ غورلزنجن ومع دلك
ما يمكن ان ادع الامر لنيماير و يا ليتني السعيد لو مات
نيماير : لازم ان استيقظ بثابت الايمان لله تعالى

نهار الجمع ٢ مارطس ١٨٣٩ راح مني ثقل اخر ثقل ميلر من ميلهاوزن واشكر الله بغاية
الشكر والان الثقل الاول باومغارطن الذي يجاهد بكرا الثقل الثاني يوليوس ميلر قبضت منه في
شانه مكتوب منجسطيرح امبرح الثقل الثالث نيماير يأمر البرنس ان لا اكتب منه الى الملك
الثقل الرابع زوجتي كانت مريضة بكمه في البكر كلا . في روحي حزن عظيم قاطع

في نهار السبت جاهد باومغ وتركه عون الله كلا ويذهب عن قريب
ما اقول في دلك؟ اغم اشد الغم . ما انفع للطالبين الان لا الا قليل قليل
نهار ١٣ مارطس ١٨٣٩ تم شغلي امبرح . اجتمعوا الطالبين ثانيه بالمساء
وتركتهم بغم لان لا قلت لهم كثير ولا قدرت ادفع تفسير من نير و
راح مني بلطس ليندنر بايير ولقرلنج باور

I began immediately on wednesday morning the revision of the article on the Urwelt & shall finish that today, after which I have to do something for the Romans & for the Ephesians. Yesterday morning I walked with Pörner & Christ. afternoon with the two Livonians Andree & Kn. & Wippe, this morning with Schwarz & Wandrey, in the morn. Menzel Giese & Beyer did not wait for me. Tuesday I walked with

Stanze from Naumb., Dretrich from Stauch & Galle, afternoon write ....
I am in expectation if they will be able to provide lodgings for me in Berlin.

نهار ميلدى مارس ٣٠ ١٨٣٩ قامت الليله بلا راحة قمت و وجدت على السفره a night gown و ازهار و فرحت و كنت مع زوجتى فارحًا ثم فى واحد عشره ساعة حضروا اولريزى و قواقط فقلت لاولريزى لما راحت الصندوق فى the exchange ... ففتحته و فيه خبر من ميلر و اخبرت عنه زوجتى و فرحها عظم الفرح و حالى الان

time we were in Bath :: بين بين افرح من ميلر و اخف من نيماير
music by the idea how much better we would be, if we could always live in his presence Homer Lothair so totally that we fulfil till today, moreover the expectation of the present Journey cheered us not a little. ::

برلين ابريل ٩ ١٨٣٩ بالسفر هى متلذذه و ايضا عند شميدر و لكن اليوم الثانى هى مارضه واما شميدر عشقه الى قوى و لكن هايبتر متغير شى قال انه يظن انى ايرونش و هومر سطيش لازم ان اعل معه الجميل لانه ملوء المحبه الى :: نمت فى الليله و حضرنا بعد وجع فى البطن مع سيدى طه مل فى بوطسدام و قعدنا فى اوضه مسخونه مع سته ريختر وجهها وحش و اندم ان لا رحت الى زيدو تلك الفرصه لا ترجع :: عجلت الى هنجسط و هو مثل عادته برض و خبره بشان ميلر مش طيب و لكن خاطرى بغايه الانتذاذ و بالمسا رجعت اليه :: الصباح الثانى مع زوجتى الى قوطويس وهو ceremonium ثم الى زنفط و طسيهة و عدينا مع هنتنج عند هجل اجد ان عقلها ضعيف ثم الى هنجسط ثم رجعت الى زوجتى و معها الى فوقه مع هنجسط لا تكلموا معها :: الصباح الثانى الى سطفنس و نياندر و طوسطن و غدينا عند زنفط مع اوطو هو برض و فاخر ذلك ثابت عندى ان فيه ما لا يعجبنى فخر و It is a pity that at that time I had none for intercourse but these shitty talks. There is something in them which revolts my feelings;

on the other hand I admire the effects of gaseth in Lindsay
Tuesday morning at 9 at Röthen هوشتل اخ ولكن عش كثير من عقل فيه
واصبح ساعة ١٢ عند البرنس و جا الي مدّ اليه : جوطن مرجن ليبر طولوق يخ فرايه ميخ
ich nicht einen Augenblick. daß die Harpf s. Stelle mit uns Mueloren, das
70 Quaker sich willig erst. sich an die Kirchenangelegenheiten wie
man ihnen ihre Verfassg liesse, u dass O mit den Engl. verhandelt, und
قال حفظك الله ساراكن مرّه اخره بعد رحت الي منجسط فسكتت جدا ثم لا جوّ مثل
فخبيته كثير مشان شدّة غمّه و باملسا كنّا عند ست مجّل و سكتت ايضا و رجعت
بلا امل و صلوت ان اموت انا اوحي ولكن لا من شاني بل مشانها لانها لا
تكون سعيده معي اذ لا تترك سكوتها ثم اصبح كنت في بيتي حتى عشرة ساعة
ثم رحت الي زوجتي فسألت [illegible] من سبب ان لا تنفهم و سكتت ايضا و دخلت
Und dress s. alles nach s. gusten معها كنيسة بخمان غاضبا ثم غذينا عند نياندر
Styl haasche, das ist doch auch nur Eitelkt., das hängt doch d. Stande Ernst
Tw.: D Phil. ohne d. rel. Anlage käme nur Zu e. Absolution to go with
Ross before the king: that the ensure obey God more - had no application under
the auspices of such a monarch. An old man of 70 years, 50 of whose
best strength is devoted to the dances, 19 to the military & one to letters.
Again reminded of Eugene Aram. Miss Schetky asked Basil Hall what he
lived best the North of Am. South Am., he replied: Why Mm that is a
question as if you would ask me, where I like most to have the tooth ache
here or there. — Spent a most pleasant evening at Theremins, him I
had no idea of that degree of Gutmüthigk. which he showed, offering
a pipe & wine, & so sweet a family circle. Conversed about the
definition of Humour, if Aristoph had humour, My dear girl also
refreshed by the interesting conversation.

Ludwig: Das ~~schreiben~~ find' ich auch, es ist der Beruf des Adjunkt. Aber es ist auch der Beruf der Steine zu schreien.

نهار السابع ابريل نهار الثالث الجمع ؛ امبرح راينا النقاش ولكن كنت ضعيف من سبب
رجوعي وقت راح من طرميين و قعدت قليل عند الزنى ثم الى رابير عنده ولقر من
بون قال [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] طال على الوقت عندهم [illegible] لان عنده اشيا لا يتكلموا منهم .. بالمسا
عند جونسل ولكن ضعيف فذهبت عاجلاً والان اصبر ان القرونبرنس يرسل الي و الطانسطاين
ولكن لا يفعلوه و امبرح كنت سعيد مع زوجتي هي نعيمه بالحق

Cowper has a poem: the clouds which are dark, do not fly them they are big with a blessing to pour upon you – he intended to destroy himself writes a letter to his sister & drives to her to deliver it & then to go on, but the coachman cannot find the house, at last he says I have the devil in my coach, it do not go farther nor does he take money.

Grosswell
Lenoir
A. Sydow
[illegible]
Arndt
Theremin

١١ ابريل نهار الخامس قعدت بالصباح في بيتي ولا جاء لامپه ثم الى الحلاوى
و البوسطا و قوطوبير قال بخ ورده بلد وغغص ونه زى وردن مير بلد ناخفولغن
ولم اشتهد ان اتبعه . فوقه سألني امر قد اشتهده و لا صباح بلا شوقي
الى الموت ثم عديت مع ست فوقه واحدا وقالت ان اديله تشتهي ان تتكلمني
و فكري ان زوجتي تموت عن قريب و انزوج اديله ؛ ان يدير عندى ضعفتي
مثلما كان حتى الان لا اعرف ما اكون ولكن عندى اعتقاد قوى والله
اعتقد ان الله يجزو الاعتقاد ثم تماشيت مع شميط و ويلقه و قونسه
حكى من نيماير وجيت الى زوجتي لا قالت من خطابى الا ان لا عجبها كثير
فلمتها ان لا تتكلم منه اكثر و صرت برد و بكم فهى حسّت ذلك و
حزنت و رحنا باردين الى فوقه عنده اوطونغراخ و لانسيموله